

POCZTA POLSKA S.A.
Wyznaczony operator
Opérateur désigné

DEKLARACJA CELNA
DÉCLARATION EN DOUANE

CN 23

Od De	Nazwisko Nom		Numer referencyjny celny nadawcy (jeśli istnieje) Référence en douane de l'expéditeur (si elle existe)		Nr przesyłki (kod kreskowy, jeśli istnieje) N° de l'envoi (code à barres, s'il existe)	Może być otworzone z urzędu Peut être ouvert d'office	Ważne! Patrz pouczenie na odwrotnej stronie Important! Voir instructions au verso
	Spółka/Firma Société/Firme						
	Ulica Rue						
	Kod pocztowy Code postal	Miasto Ville					
	Kraj Pays						
Do A	Nazwisko Nom		Nr referencyjny importera (jeśli istnieje) (kod podatkowy/nr VAT/kod importera) (fakultatywnie) Référence de l'importateur (si elle existe) (code fiscal/n° de TVA/code de l'importateur) (facultatif)		Nr telefonu/faksu/e-mail importera (jeśli znane) N° de téléphone/fax/e-mail de l'importateur (si connus)		
	Spółka/Firma Société/Firme						
	Ulica Rue						
	Kod pocztowy Code postal	Miasto Ville					
	Kraj Pays						
Szczegółowe określenie zawartości ⁽¹⁾ Description détaillée du contenu ⁽¹⁾		Ilość ⁽²⁾ Quantité ⁽²⁾	Masa netto (w kg) ⁽³⁾ Poids net (en kg) ⁽³⁾	Wartość ⁽⁵⁾ Valeur ⁽⁵⁾	Tylko dla przesyłek handlowych Pour les envois commerciaux seulement		
					Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu ⁽⁷⁾ N° tarifaire du SH ⁽⁷⁾	Kraj pochodzenia towarów ⁽⁸⁾ Pays d'origine des marchandises ⁽⁸⁾	
			Ogólna masa brutto ⁽⁴⁾ Poids brut total ⁽⁴⁾	Ogólna wartość ⁽⁶⁾ Valeur totale ⁽⁶⁾	Opłaty pocztowe/Opłaty ⁽⁹⁾ Frais de port/Frais ⁽⁹⁾		
Rodzaj przesyłki ⁽¹⁰⁾ Catégorie de l'envoi ⁽¹⁰⁾		Próbka handlowa Echantillon commercial		Wyjaśnienie: Explication:		Urząd pochodzenia/Data nadania Bureau d'origine/Date de dépôt	
<input type="checkbox"/> Podarunek Cadeau		<input type="checkbox"/> Zwrot towaru Retour de marchandise					
<input type="checkbox"/> Dokument Document		<input type="checkbox"/> Inny Autre					
Uwagi ⁽¹¹⁾ : (np. towar podlegający kwarantannie/kontrolom sanitarnym, fitosanitarnym lub innym ograniczeniom) Observations ⁽¹¹⁾ : (p. ex. marchandise soumise à la quarantaine/à des contrôles sanitaires, phytosanitaires ou à d'autres restrictions)				Potwierdzam, że informacje podane w niniejszej deklaracji celnej są dokładne i że przesyłka ta nie zawiera żadnego przedmiotu niebezpiecznego lub zabronionego przez przepisy pocztowe albo celne. Je certifie que les renseignements donnés dans la présente déclaration en douane sont exacts et que cet envoi ne contient aucun objet dangereux ou interdit par la législation ou la réglementation postale ou douanière Data i podpis nadawcy ⁽¹⁵⁾ Date et signature de l'expéditeur ⁽¹⁵⁾			
<input type="checkbox"/> Licencja ⁽¹²⁾ Licence ⁽¹²⁾		<input type="checkbox"/> Świadcstwo ⁽¹³⁾ Certificat ⁽¹³⁾		<input type="checkbox"/> Faktura ⁽¹⁴⁾ Facture ⁽¹⁴⁾			
Nr licencji N° de la/des licences		Nr świadectwa/świadectw N° de la/des certificats		Nr faktury N° de la facture			

Pouczenie Instructions

Powinni Państwo przytwierdzić tę deklarację celną i dokumenty towarzyszące do przesyłki na zewnątrz i w sposób trwały, najlepiej, umieszczając w przezroczystej, samoprzylepnej kopercie. Jeśli ta deklaracja nie jest wyraźnie widoczna na zewnątrz lub jeśli Państwo życzylibyście sobie umieścić ją wewnątrz przesyłki, powinni Państwo umieścić na zewnątrz nalepkę wskazującą na obecność deklaracji celnej.

Vous devez attacher cette déclaration en douane et les documents d'accompagnement à l'envoi extérieurement et d'une manière solide, de préférence, insérés dans une enveloppe transparente adhésive. Si cette déclaration n'est pas clairement visible à l'extérieur ou si vous préférez la placer à l'intérieur de l'envoi, vous devez apposer à l'extérieur une étiquette indiquant la présence d'une déclaration en douane.

W celu przyspieszenia cłenia, proszę wypełnić tę deklarację po francusku, angielsku lub w innym języku używanym w kraju przeznaczenia.

Pour accélérer le dédouanement, veuillez remplir cette déclaration en français, en anglais ou dans une autre langue admise par le pays de destination.

Aby odcisnąć Państwa przesyłkę, służby celne kraju przeznaczenia winny dokładnie znać jej zawartość. Powinni zatem Państwo wypełnić deklarację w sposób kompletny i czytelny. W przeciwnym razie mogą wyniknąć opóźnienia w kierowaniu przesyłki i inne niedogodności dla adresata. Każda deklaracja fałszywa lub dwuznaczna może spowodować wymierzenie kary pieniężnej albo zajęcia przesyłki.

Pour dédouaner votre envoi, la douane du pays de destination doit en connaître le contenu avec précision. Vous devez donc remplir la déclaration d'une manière complète et lisible. Dans le cas contraire, il peut en résulter des retards dans l'acheminement de l'envoi et d'autres inconvénients pour le destinataire. Toute déclaration fautive ou ambiguë risque d'entraîner une amende ou la saisie de l'envoi.

Państwa towary mogą stanowić przedmiot ograniczeń. Na Państwu ciąży obowiązek dowiedzenia się o możliwościach przywozu i wywozu (zakazy, ograniczenia takie jak kwarantanna, ograniczenia dotyczące produktów farmaceutycznych itp.) oraz poinformowania o dokumentach (faktura handlowa, świadectwo pochodzenia, świadectwo sanitarne, licencja, zezwolenie dla towarów podlegających kwarantannie /produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.), ewentualnie wymaganych w kraju przeznaczenia.

Vos marchandises peuvent faire l'objet de restrictions. Il vous incombe par ailleurs de vous enquérir des possibilités d'importation et d'exportation (interdictions, restrictions telles que la quarantaine, les limitations concernant les produits pharmaceutiques, etc.) et de vous renseigner sur les documents (facture commerciale, certificat d'origine, certificat sanitaire, licence, autorisation pour marchandises soumises à la quarantaine /produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.), éventuellement exigibles dans le pays de destination.

„Przesyłka handlowa” oznacza każdy towar wywożony lub przywożony w ramach transakcji, sprzedawany za pieniądze lub wymieniany bez kompensaty pieniężnej.

„Envoi commercial” signifie toute marchandise exportée ou importée dans le cadre d'une transaction, qu'elle soit vendue contre une somme d'argent ou échangée sans contrepartie monétaire.

- (1) Proszę podać szczegółowe określenie każdego przedmiotu zawartego w przesyłce (np. „bawełniane koszule męskie”). Nie są dopuszczone wskazania rodzajowe takie jak „części wymienne”, „próbki”, „produkty spożywcze” itp.
- (1) Veuillez fournir une description détaillée de chaque objet contenu dans l'envoi (p. ex. «chemises homme en coton»). Les indications génériques telles que «pièces de rechange», «échantillons», «produits alimentaires», etc., ne sont pas admises.
- (2) Proszę określić ilość każdego towaru i zastosowaną jednostkę miary.
- (2) Veuillez préciser la quantité de chaque objet et l'unité de mesure utilisée.
- (3) i (4) Proszę podać masę netto każdego przedmiotu (w kg). Proszę podać ogólną masę przesyłki (w kg), obejmującą opakowanie, odpowiadającą wynikowi ważenia podczas nadawania.
- (3) et (4) Veuillez mentionner le poids net de chaque objet (en kg). Indiquez le poids total de l'envoi (en kg), y compris l'emballage, qui correspond au résultat du pesage lors du dépôt.
- (5) i (6) Proszę podać wartość każdego przedmiotu i ogólną wartość przesyłki, określając użytą walutę (np. CHF dla franka szwajcarskiego).
- (5) et (6) Veuillez mentionner la valeur de chaque objet et le total, en indiquant l'unité monétaire utilisée (p. ex. CHF pour franc suisse).
- (7) i (8) Nr taryfowy Zharmonizowanego Systemu (sześć cyfr) powinien być oparty na Zharmonizowanym systemie oznaczania i kodowania towarów opracowanym przez Światową Organizację Celną. Pojęcie „kraj pochodzenia” oznacza kraj pochodzenia towarów (np. kraj wyprodukowania, wytwarzania lub zmontowania). Zaleca się nadawcom przesyłek handlowych podanie tych danych, ponieważ ułatwi to służbom celnym opracowywanie tych przesyłek.
- (7) et (8) Le numéro tarifaire du SH (à six chiffres) doit être basé sur le Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises élaboré par l'Organisation mondiale des douanes. Le terme «pays d'origine» désigne le pays de provenance des marchandises (p. ex. le pays de production, de fabrication ou d'assemblage). Il est conseillé aux expéditeurs d'envois commerciaux de fournir ces données, car cela aidera la douane à traiter ces envois.
- (9) Proszę podać kwotę opłaty zapłaconej pocztie za przesyłkę. Proszę podać oddzielnie każdą inną opłatę (np. ubezpieczenie).
- (9) Veuillez indiquer le montant de la taxe d'affranchissement payée à la poste pour l'envoi. Mentionnez séparément toute autre taxe (p. ex. assurance).
- (10) Proszę zakreślić pole lub pola, określając rodzaj przesyłki.
- (10) Veuillez cocher la case ou les cases précisant la catégorie de l'envoi.
- (11) Proszę podać dane, jeśli zawartość (produkty pochodzenia zwierzęcego, roślinnego, żywnościowego itp.) podlega kwarantannie lub innym ograniczeniom.
- (11) Veuillez fournir des précisions, si le contenu (produits d'origine animale, végétale, alimentaire, etc.) est soumis à quarantaine ou à d'autres restrictions.
- (12), (13) i (14) Jeśli do Państwa przesyłki dołączona jest licencja lub świadectwo, proszę zakreślić właściwe pole i podać jej lub jego numer. Powinni Państwo dołączyć fakturę do wszystkich przesyłek handlowych.
- (12), (13) et (14) Lorsque votre envoi est accompagné d'une licence ou d'un certificat, veuillez cocher la case adéquate et indiquer son numéro. Vous devriez joindre une facture à tous les envois commerciaux.
- (15) Złożony przez Państwa podpis i wpisana data potwierdzają Państwa odpowiedzialność za przesyłkę.
- (15) Votre signature et la date engagent votre responsabilité quant à l'envoi.